

Проектное предложение: Создание хинди-русского онлайн-словаря

Тип проекта	<i>Прикладной</i>
Название проекта	<i>Создание хинди-русского онлайн-словаря</i>
Подразделение инициатор проекта	<i>Школа востоковедения ФМЭиМП</i>
Руководитель проекта	<i>Офимкина Евгения Александровна</i>
Заказчик проекта / востребованность проекта	Онлайн-словарь, позволяющий выполнять перевод слов с русского языка на хинди и с хинди на русский, станет полезным ресурсом для изучающих и преподающих язык хинди. На данный момент не существует качественных онлайн-словарей с языковой парой хинди-русский.
Основная проектная идея / описание решаемой проблемы	<p>Отсутствие качественного онлайн-словаря с языковой парой хинди-русский – проблема, с которой сталкиваются как студенты, изучающие язык хинди, так и преподаватели хинди, назначающие студентам задания для самостоятельной работы. Частично решить проблему позволяют печатные словари, хинди-русские онлайн словари с ограниченным функционалом и базой слов, хинди-английские онлайн словари и веб-сервисы автоматического перевода, однако все эти ресурсы имеют ряд недостатков.</p> <p>В настоящем проекте планируется разработка и создание онлайн-словаря с языковой парой хинди-русский. Помимо собственно перевода слов с одного языка на другой, словарь будет предоставлять дополнительную информацию о лексических единицах (н-р, часть речи, грамматический род и т. п.). Планируется создание пополняемой базы слов, которая позволила бы продолжать дальнейшее развитие онлайн-словаря и после завершения проекта. В перспективе возможна также разработка мобильного приложения.</p> <p>В рамках проекта студенты разработают интерфейс веб-сайта, создадут и наполнят базу данных (лексических единиц и их дополнительных характеристик) и протестируют получившийся продукт.</p>
Цель проекта	Создание онлайн словаря с языковой парой хинди-русский и инструмента для дальнейшего наполнения ресурса.
Планируемые результаты проекта, специальные или функциональные требования к результату	Веб-сайт, функционирующий как хинди-русский онлайн-словарь (т. е. позволяющий выполнять перевод отдельных лексических единиц с хинди на русский язык и с русского на хинди) и предоставляющий некоторую дополнительную информацию о лексической единице. Ориентировочное наполнение базы данных – 1000 лексических единиц.
Требования к участникам с указанием ролей в	Студенты будут поделены на две команды в соответствии с двумя основными задачами: 1 – разработка

<p>проектной команде при групповых проектах</p>	<p>структуры словаря и наполнение базы данных; 2 – frontend- и backend-разработка веб-сайта.</p> <p>Требования к участникам команды 1: – владение языком хинди не ниже А1 – владение английским языком не ниже среднего</p> <p>Требования к участникам команды 2: – навыки программирования, достаточные для решения поставленных в проекте задач – плюсом является опыт веб-разработки</p>
<p>Количество вакантных мест на проекте</p>	<p>15</p>
<p>Проектное задание</p>	<ul style="list-style-type: none"> – Определить структуру будущего словаря, оценить приоритетность выдачи дополнительной информации о лексической единице. – Разработать интерфейс веб-сайта. – Создать базу лексических единиц, включающую в себя, помимо перевода, дополнительную информацию с высоким приоритетом (в соответствии с разработанной структурой словаря); разработать метод хранения данных. – Возможно, разработать функцию отслеживания пользовательских запросов для последующего создания/дополнения словарных статей для тех лексических единиц, которые пользователи ищут чаще всего. – Протестировать получившийся продукт и скорректировать его работу.
<p>Сроки и график реализации проекта</p>	<p>28 сентября 2020 – 21 марта 2021 (25 недель)</p> <p>28.09-11.10 – разработка структуры базы данных, определение инструментов для frontend- и backend-разработки</p> <p>12.10-1.11 – создание базы данных, наполнение её тестовой частью данных (около 50 единиц), разработка интерфейса сайта</p> <p>2.10-10.01 – дальнейшее наполнение базы данных, тестирование сайта участниками проекта, отладка</p> <p>11.01-07.03 – дальнейшее наполнение базы данных, тестирование сайта при помощи сторонних пользователей, дальнейшая отладка</p> <p>08.03-21.03 – презентация продукта целевым пользователям (изучающим или преподающим язык хинди), сбор фидбэка для возможного дальнейшего развития продукта, подведение итогов проекта</p>
<p>Трудоемкость (часы в неделю) на одного участника</p>	<p>6</p>
<p>Количество кредитов</p>	<p>6</p>
<p>Тип занятости студента</p>	<p>На месте (проведение встреч для обсуждения хода проектной работы постановки краткосрочных задачи и отслеживания прогресса; проведение занятий, фокуси-</p>

	рующихся на лексиконе/морфологии языка хинди), удалённая (разработка веб-сайта, создание и наполнение базы данных)
Форма итогового контроля	Экзамен
Формат представления результатов, который подлежит оцениванию	Функционирующий онлайн-словарь в формате веб-сайта.
Образовательные результаты проекта	Студенты познакомятся со структурой и принципами работы онлайн-словарей, приобретут навыки разработки и наполнения такого словаря, применят на практике знание языка хинди и смогут углубить владение языком (в частности, расширить словарный запас и более детально ознакомиться с морфологией языка хинди).
Критерии оценивания результатов проекта с указанием всех требований и параметров	Оценка результата/продукта проекта – 25% Оценка использованных в проекте способов и технологий – 15% Оценка сформированности планируемых компетенций – 20% Оценка индивидуального вклада участника в групповую работу – 30% Оценка от других участников группового проекта (взаимооценка) – 10%
Возможность пересдач при получении неудовлетворительной оценки	Да
Рекомендуемые образовательные программы	Востоковедение, Языки и литература Индии, Фундаментальная и компьютерная лингвистика
Территория	Старая Басманная 21/4